

На правах рукописи

楚建民

Чу Цзяньминь

**ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

5.9.8. Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2023

Работа выполнена на кафедре «Международные отношения, политология и регионоведение» ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет» (национальный исследовательский университет)

Научный руководитель:

доктор филологических наук, доцент

КошкарOVA Наталья Николаевна

Официальные оппоненты:

Завьялова Наталья Алексеевна, доктор культурологии, кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», профессор кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного

Нагибина Ирина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет», заведующий кафедрой восточных языков

Ведущая организация:

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет»

Защита состоится «02» февраля 2024 г. в 11:00 часов на заседании диссертационного совета 33.2.024.03 на базе ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» по адресу: 620091, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, ауд. 318.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале информационно-интеллектуального центра – научной библиотеки ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» и на сайте Уральского государственного педагогического университета <http://science.uspu.ru>.

Автореферат разослан «08» декабря 2023 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Бабикова Марина Рашитовна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Образование играет важную роль в социально-экономическом развитии страны. Среди многочисленных функций образования передача ценностей может быть поставлена на первое место, так как в условиях глобализации важно сохранить национальную идентичность, не допустить универсализации аксиологических ориентиров, обеспечить передачу наиболее важных ценностных установок от поколения к поколению. Одним из эффективных инструментов реализации функции передачи знаний является язык. По справедливому замечанию Т. Б. Радбиля, «с самого появления на земле человек был не только существом социальным, мыслящим и говорящим – он был существом национальным» [Радбиль 2017: 14]. Язык служит средством приобщения к национальной культуре, интериоризации коллективного опыта, усвоения тех или иных моделей поведения. В этой связи важным является изучение лингвокультурных феноменов через призму языка и культуры. К числу таких национально-детерминированных явлений принадлежит и образование. Образование как неотъемлемая часть жизни любого общества играет важную роль на любом этапе его развития и находит языковое воплощение в структуре ментальных конструктов, сопряженных с образовательной сферой, семантике речевых единиц, его репрезентирующих, в структурно-семантических особенностях различных типов дискурса.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью концептуально-тематического и лингвоаксиологического изучения предметной области образования в китайской лингвокультуре как уникального явления в истории человечества, оказавшего влияние на развитие не только восточных, но и западных цивилизаций. В лингвистическом плане важным представляется изучение языковой репрезентации тех или иных аксиологически важных феноменов, так как, по справедливому замечанию Л. С. Выготского, анализ того, какими способами знания о внешнем мире представлены в языке, дает возможность выявить и описать когнитивные механизмы данного процесса и сформировать динамическую систему понятий, которые складываются в ходе процесса понимания, объяснения и репрезентации мира в языке [Выготский 1999]. Репрезентация – это одновременно ментальное представление об объекте и вербальные способы воплощения этого представления. Однако изучение репрезентации знаний о мире не ограничивается только описанием вербальной составляющей. Не менее актуальным представляется анализ концептуально-тематических и лингвоаксиологических характеристик отдельных предметных областей знания. В этом отношении предметная область образования в картинах мира разных народов остается пока наименее изученной. Наиболее релевантным способом представления анализируемого феномена в данном случае может выступить моделирование, когда реально существующие объекты, явления или процессы изучаются с целью пояснения механизмов их функционирования, объяснения взаимосвязи элементов описываемых феноменов, предсказания их развития в будущем.

Объектом настоящего исследования является предметная область образования, функционирующая в пространстве китайского языка и китайской лингвокультуры.

Предмет исследования – исторические, концептуально-тематические и лингвоаксиологические характеристики предметной области образования в китайском языке.

Цель работы – описание модели предметной области образования в китайском языке через выявление концептуально-тематических и лингвоаксиологических характеристик.

Цель реализуется через следующие **задачи** исследования:

1. Уточнение основных понятий когнитивной лингвистики: *концепт, понятие, значение, термин, предметная область, прототип, фрейм, модель*.

2. Рассмотрение влияния конфуцианства на развитие китайской системы образования.

3. Обзор истории и формирования современной китайской системы образования.

4. Представление лингвокультурной модели предметной области образования в китайском языке, отражающей концептуально-тематические и аксиологические характеристики анализируемого феномена.

5. Выявление концептуально-тематических характеристик модели предметной области образования через описание тематических групп предметной области образования в китайском языке, представление лингвотопонимических характеристик предметной области образования в китайском языке, анализ девизов университетов как отражение лингвокультурологических особенностей предметной области образования в китайском языке.

6. Раскрытие лингвоаксиологических характеристик модели предметной области образования через описание ее ценностной составляющей в китайском языке и выявление метафорических характеристик предметной области образования в китайском языке.

Материал исследования представлен данными словарей китайского языка («Китайский энциклопедический словарь», «Китайский словарь», «Современный китайский словарь», «Большой китайско-русский словарь (БКРС)», Энциклопедия Baidu); паремиями и афоризмами, связанными с предметной областью образования (было проанализировано около 150 устойчивых единиц указанного типа); трудами Конфуция и его последователей («Беседы и суждения» «论语» – *Лунь Юй*, «Книга обрядах» «礼记» – *Ли цзи*, трактат об образовании «Записки об учении» «学记» – *Сюэ Цзи*); девизами китайских университетов (было изучено 200 девизов); работами китайских исследователей, посвященными проблемам обучения и воспитания детей. В качестве единицы анализа принимались тексты из указанных источников.

Теоретико-методологической базой работы послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области: истории и философии (Конфуций, А. Н. Базаров, А. А. Германович, М. В. Ефименко, Г. Б. Корнетов, Л. А. Новиков, Л. К. Ушаков, Гэн Хайтянь, Лай Линчжи, Фэн Юйцун, Чжан Лисин);

дискурсологии (В. И. Карасик, В. З. Демьянков, Д. С. Лихачев, В. В. Катермина, М. Ю. Олешков, В. А. Пищальникова, Т. А. ван Дейк, Чжоу Цзе, Чен Цзюнь); когнитивной лингвистики (Н. Н. Болдырев, З.Д. Попова, В. А. Маслова, Г. Г. Слышкин, Ю. С. Степанов, И. А. Стернин); лингвокультурологии (Л. А. Бушуева, С. Г. Воркачев, Т. Л. Гурулева, Н. А. Завьялова, Ю. О. Каморная, И. Б. Кейдун, В. В. Колесов, И. Г. Нагибина, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия, Ци Минянь, Шэнь Чжэньхуэй); психологии, педагогики и лингводидактики (В. А. Курдюмов, Л. А. Новикова, Д. В. Плотникова, Л. В. Попов, Ян Ван, Чжан Лисин, Ли Яньхуэй, Ли Сюй, Фэн Юйцун); фреймового анализа (Л. А. Бушуева, О. В. Гусельникова, Е. Д. Малёнова, Н. М. Степенко, М. Д. Терехов, Яо Цзясюй, Ch. Fillmore); метафорологии (Э. В. Будаев, Т. С. Вершинина, Л. Е. Веснина, Р. И. Зарипов, О. Н. Кондратьева, О. А. Солопова, А. П. Чудинов); теории и практики моделирования (Ю. Д. Апресян, Т.А. Демешкина, Н. А. Верхотурова, Л. Н. Засорина, А. В. Зубов, Л. Б. Крюкова, Н. В. Курикова, И. А. Мельчук, И. Н. Ремхе, К. М. Шилихина).

В ходе проводимого исследования использовались как общенаучные, так и специальные методы: анализа, синтеза, обобщения, систематизации, концептуально-тематический анализ, лингвоаксиологический и лингвокультурологический анализ, фреймовый анализ, метод метафорического моделирования.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Предметная область – это номинация, которая редуцирует онтологические и терминологические ограничения, а также совмещает в себе категориальные, концептуальные и лингвокультурологические характеристики терминов *концепт, понятие, значение, термин*. Предметную область образования можно представить в виде логико-понятийной модели объекта, которая включает в себя концептуально-тематическую и лингвоаксиологическую составляющие. Модель предметной области «образование» относится к числу ключевых компонентов, путем исследования которого можно составить представление о языковой картине мира разных лингвокультур.

2. Лексические единицы, обозначающие реалии китайской системы образования, можно разделить на следующие тематические группы: 1. *Государственные органы образования*. 2. *Образовательные учреждения*. 3. *Учащиеся*. 4. *Учителя, преподаватели*. 5. *Свидетельства, дипломы, сертификаты, подтверждающие полученное образование или квалификацию*. 6. *Инфраструктура школ и высших учебных заведений*. 7. *Церемонии и мероприятия школ и высших учебных заведений*. 8. *Конфуцианство*. 9. *Символы школ и высших учебных заведений (эмблемы, девизы, форменная одежда)*. 10. *Топонимы, относящиеся к территории высших учебных заведений*. Каждая из этих тематических групп отражает культурно-специфические особенности развития китайской системы образования.

3. Названия объектов кампусов университетов Китая (зданий, улиц, элементов ландшафта) представляют собой частный случай искусственной номинации, отражающей исторические события и транслирующей древнюю китайскую культуру. Обращение к истории конкретного места или китайской

истории в целом, использование устойчивых выражений из китайских трактатов и древней поэзии для наименования объектов кампусов реализуют мощный аксиологический потенциал, формируют общий коллективный дух, усиливают мотивацию студентов к учебе, повышают общий культурный уровень обучающихся.

4. На этических идеалах китайской культуры основана ценностная ориентация девизов китайских университетов. При этом упор делается на прилежание, поиск истины и новаторство, стремление к моральной целостности и корпоративному единству. Лингвокультурологической основой девизов китайских университетов являются цитаты из конфуцианской классики, идиомы и лексика, воплощающие национальный дух. Девизы китайских университетов отражают общую ценностную ориентацию учебных заведений, концентрируя в себе философию, цели, характеристики и задачи каждого из учебных заведений.

5. Аксиологическая составляющая предметной области образования в китайской лингвокультуре с наибольшей силой проявляется в культурно-философском наследии Конфуция, репрезентированном в текстах. В конфуцианских текстах возможно выделить следующие фреймы: *о пользе учения; о соблюдении справедливости в образовании; о высоких требованиях к личности учителя; о методике образовательного процесса; о роли образования; об образовательной системе и управлении; о принципах образования; о методах обучения*. Выделенные фреймы транслируют аксиологические установки и приоритеты, господствующие в традиционном китайском обществе, которые при этом могут быть экстраполированы на другие национальные культуры.

6. Предметная область образования в китайском языке представлена широким спектром метафорических образов. К метафорическим средствам создания образа учителя в китайском языке относятся следующие метафоры: *инженер человеческих душ; садовник; любящие родители; весенний шелкопряд; восковая свеча; буйвол, послушный даже перед ребенком; весенний дождь*. Метафоры, описывающие учеников в китайской образовательной традиции, имеют длительную историю. Учеников сравнивают с лесоматериалом, с водой, с самородком, с саженцами, с растениями и плодами, с книжными полками и корзинками для слов. Метафорические представления учащихся в значительной степени зависят от их (учащихся) происхождения и культурного уровня, при этом они оказывают как положительное, так и отрицательное воздействие на поведение и нравственность.

Научная новизна исследования заключается в лингвокультурологической интерпретации термина *предметная область*, включающего концептуально-тематическую и аксиологическую составляющие. Предметная область образования в китайском языке изучена и описана через призму идейно-философского учения Конфуция. Тексты конфуцианства как мировоззренческой и аксиологической основы китайской лингвокультуры позволили выявить концептуально-тематические особенности предметной области образования в китайском языке. Установлено, что лексические единицы предметной области образования выполняют не только номинативную, обобща-

юще-познавательную, информационно-накопительную, дейктическую, эмоциональную, знаковую, коммуникативную, контактную, эстетическую, но и хранительно-мемориальную функцию, когда язык одновременно пытается транслировать национально-культурную семантику (локализация) и развитие языка и культуры в соответствии с международными нормами, несмотря на изолированный характер китайского языка и китайской культуры (интернационализация). Доказана успешность применения методики фреймового анализа при описании лингвоаксиологических особенностей предметной области образования в китайском языке.

Теоретическая значимость усматривается в уточнении основных понятий когнитивной лингвистики применительно к языковым и культурным особенностям носителей китайского языка. Проведенный анализ вносит вклад в изучение как наследия Конфуция, так и образования в китайском языке как репрезентанта конфуцианского учения и лингвокультурологических особенностей анализируемой культуры. Работа способствует более точному и глубокому осмыслению китайского языка и китайской культуры через призму лингвокультурологии и теории моделирования в целях построения теоретической базы для изучения предметной области образования на материале других языков и культур.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования ее результатов в практике преподавания различных дисциплин в вузе (введение в языкознание, общее языкознание, лингвокультурология, межкультурная коммуникация, страноведение Китая) и в ходе обучения китайскому языку. Работа имеет важное патриотическое и гуманитарное значение, так как знакомит научную общественность и рядового пользователя с наследием Конфуция. В работе реализован лингвоаксиологический потенциал в плане сохранения престижа образования в целом и деятельности педагога в частности.

Апробация работы. Основные идеи, положения и результаты настоящего исследования обсуждались на заседании кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Южно-Уральского государственного университета (г. Челябинск) и были представлены в докладах на следующих научных и практических конференциях: Всероссийская научная конференция «Новый взгляд-3» (г. Челябинск, 2018 г.); 11-я научная конференция аспирантов и докторантов ЮУрГУ (г. Челябинск, 2019 г.), Выставка-конференции научно-технических и творческих работ студентов ЮУрГУ (г. Челябинск, 2019 г.), межвузовская научно-практическая конференция ЮУрГУ «Актуальные проблемы в науке: взгляд молодых» (г. Челябинск, 2019 г.); III Международная научно-практическая конференция «Современные направления в лингвистике и преподавании языков: проблема метода» (г. Пенза, 2019 г.); X Международный конгресс по когнитивной лингвистике (г. Екатеринбург, 2020 г.); Всероссийская научно-практическая конференция, посвященная 90-летию В. Я. Мыркина «Чтения по теории языка и грамматике: Язык как новая коммуникативная реальность» (г. Архангельск, 2020 г.); XXII Международная научно-практическая конференция «Лингвистика, пере-

вод и межкультурная коммуникация» (г. Екатеринбург, 2020 г.); V Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Языковые единицы в свете современных научных парадигм» (г. Уфа, 2020 г.).

Структура работы определяется ее задачами, отражает основные этапы и логику развития исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** представлены обоснование научного исследования, его актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, описаны методологическая база, цель и задачи, определены объект и предмет диссертации, а также представлена композиция работы.

В **первой главе «Теоретические основы изучения предметной области образования»** рассмотрены теоретические положения, относящиеся к исследованию языковой репрезентации аксиологически важных феноменов, представлен исторический фон развития предметной области «образование» и определены исходные позиции лексического представления предметной области образования в китайском языке.

Параграф 1.1. «Разграничение номинаций *концепт, понятие, значение, термин, предметная область, прототип, фрейм, модель*» раскрывает сущность указанных номинаций; уточняет понятие концепта; определяет границы терминов *концепт, понятие, значение*; обобщает суть номинации *термин* с точки зрения когнитивно-дискурсивного подхода; вводит понятие *предметная область* в русле теории прототипов; анализирует фреймовую теорию как способ репрезентации явлений окружающей действительности. Большинство исследователей отмечает, что «концепт» является ключевым термином ряда направлений современного языковедения [Карасик 2001; Лихачев 1999; Попова 2001; Прохоров 2016]. В лингвистике существует несколько точек зрения на соотношение номинаций *концепт* и *понятие*; некоторые ученые полагают, что эти два термина синонимичны [Демьянков 2001]; другие ученые считают эти термины взаимозаменяемыми [Вильмс 2005]; наконец, еще одна группа исследователей склоняется к мысли о том, что концепт шире понятия [Красавский 2001]. Что касается разграничения понятий *концепт* и *значение*, то мы полагаем, что они относятся к двум уровням языка – семантическому и концептуальному. Актуальным также представляется рассмотрение номинации *термин* в когнитивно-дискурсивном ракурсе и понимание того, что разные термины «отражают определенные аспекты концептуальной картины мира и соответственно – разное знание о мире» [Голованова 2008: 72]. Данный постулат о когнитивной природе термина будет особенно важным при сравнении национальных картин мира народов, говорящих на разных языках.

Более широкой номинацией, способной преодолеть некоторые онтологические и терминологические ограничения рассмотренных терминов *концепт, понятие, значение, термин*, совмещающих в себе все категориальные, концептуальные и лингвокультурологические характеристики указанных номинаций,

является ПРЕДМЕТНАЯ ОБЛАСТЬ, под которой в работе понимаются не только и не столько термины, сколько лингвокультурологический смысл, стоящий за той или иной сферой деятельности человека, транслирующий богатый исторический и культурный опыт той или иной нации, помогающий формировать соответствующие аксиологические ценности и приоритеты.

В основе современных методик, помогающих изучить взаимодействие семантического пространства языка и структур знания, лежит одно из центральных понятий когнитивной лингвистики – фрейм. Преимущество фрейм-овой методики при анализе предметной области образования в китайской лингвокультуре заключается в том, что она дает возможность проследить и описать влияние конфуцианства на формирование ценностей и структуры китайской системы образования, описать историю и современное состояние системы подготовки учащихся и студентов в Китае, проанализировать культурное содержание, не подверженное влиянию факторов времени и особенностей той страны, где возникла и продолжает существовать та или иная предметная область. В ходе анализе предметной области образования мы считаем целесообразным эксплуатацию именно структуры анализируемой теории в виде фреймов и микрофреймов, так как такое моделирование позволит выявить терминологические, когнитивные и лингвокультурологические особенности предметной области образования в китайской лингвокультуре.

Другим релевантным инструментом представления знаний о мире в работе признается теория моделирования, которая предоставляет лингвистам инструмент адекватного отражения каких-то свойств объекта, процесса или явления с целью дальнейшего применения формализованной модели в процессе изучения других объектов, процессов или явлений. Моделирующий потенциал образования как предметной области реализуется в концептуально-тематической и лингвоаксиологической составляющих, которые отражают характеристики, присущие китайской лингвокультуре, но которые могут быть применимы в ходе изучения системы обучения и воспитания детей на материале других национально-лингвокультурных сообществ. В случае с предметной областью образования как лингвокультурным феноменом моделирование будет пониматься как форма отражения концептуально-тематических и лингвоаксиологических характеристик объекта анализа.

Параграф 1.2. «Влияние конфуцианства на развитие китайской системы образования» выявляет взаимосвязь идейно-философского учения с основными этапами в истории образования в Китае. Особенностью современного китайского образования является преемственность многовековых традиций педагогики, которая возникла благодаря тому, что Китай славится образованием с многовековой историей, а сама система подготовки и воспитания подрастающего поколения не только служит основой развития государства, но, что более важно, является проводником национальной идеологии [Ван Ян 2018]. Создание подобной педагогической культуры обусловлено взаимосвязью древнекитайского религиозно-философского учения и образовательной доктрины на заре возникновения системы обучения и воспитания.

С древних времен в общественном сознании Китая доминирует философское учение Конфуция, включая его педагогическую концепцию. Для понимания причин доминирования конфуцианства как философской и педагогической концепции в диссертации рассмотрен исторический контекст зарождения педагогических теорий и институтов образования Китая, начиная с древних времен. В диссертации рассматриваются основные этапы развития образования в Китае и отмечается, что каждый этап характеризуется особенностями происходивших в обществе социально-политических процессов, которые обуславливали специфику современной системы китайского образования и способствовали формированию соответствующих духу времени педагогических идей.

Параграф 1.3. «История и формирование современной китайской системы образования» описывает исторические условия и предпосылки формирования современной китайской системы образования. В сфере образования господствовал догматический подход к учению Конфуция, слепое следование которому не способствовало появлению новых идей и проявлению разумной личной инициативы. В результате прогрессивная мысль душилась, наука и культура оставались на уровне, достигнутом сотни лет назад. Подобная ситуация продолжалась до конца XIX в., когда стала очевидна необходимость преобразования системы образования. В тот период наибольшее влияние на практику формирования системы высшего образования в Китае оказывала американская модель образования. Немало полезного китайской системе образования того периода дал и опыт российской системы образования. В 90-е гг. XX века китайская система образования начала масштабные реформы с целью соответствия мировым стандартам, но при этом идеология китайского образования опирается на основополагающие идеи конфуцианства, востребованные в современном китайском обществе. Учебные заведения Китая не только дают знания школьникам и студентам по изучаемым предметам, но и прививают любовь к религиозно-философскому учению Конфуция, которое учит тому, что девушки и юноши должны быть трудолюбивыми, честными и преданными гражданами китайского общества, постоянно трудиться на благо строительства мощного и процветающего государства.

Во второй главе «Модель предметной области образования: концептуально-тематические характеристики» представлен обзор тематических групп предметной области образования в китайском языке; дается критический анализ лингвотопонимических особенностей предметной области образования в китайском языке; анализируются девизы университетов как отражение лингвокультурологических особенностей предметной области образования в китайском языке.

Параграф 2.1. «Тематические группы предметной области образования в китайском языке» на основании критерия общности предметов и явлений, выражаемых исследуемой лексикой, и с опорой на лингвокультурную модель концепта «образование», предложенную Е. В. Алымовой [Алымова 2007], распределяет выбранные лексические единицы по следующим тематическим группам:

1. Государственные органы образования. 中华人民共和国教育部 – Министерство образования КНР, является департаментом Государственного совета КНР, отвечающим за образование и языковую работу. В состав Министерства образования КНР входит много структурных подразделений, содержание деятельности которых выражают приведенные ниже лексические единицы: 办公厅 – канцелярия; 政策法规司 – департамент законоположения и политики; 发展规划司 – департамент по планированию развития и мн. др. Лексические единицы, входящие в описанную выше группу, демонстрируют влияние экстралингвистических факторов на вербализацию структуры государственных органов образования в Китае. Большая часть номинаций (*департамент, управление*) отражают идеологические и общественно-политические установки современного Китая, что детерминирует функцию языка в таких условиях. С одной стороны, Китай стремится сохранить накопленные за несколько тысячелетий культурные и языковые традиции, с другой – в современном глобализирующемся мире невозможно избежать влияния западных традиций; вестернизация коснулась и восточной китайской культуры в плане наименования государственных органов образования. Лексические единицы в данном случае выполняют хранительно-мемориальную функцию, когда язык одновременно пытается транслировать национально-культурную семантику (локализация) и развитие языка и культуры в соответствии с международными нормами, несмотря на изолированный характер китайского языка и китайской культуры (интернационализация).

2. Образовательные учреждения. Как и в России, образовательные учреждения в Китае делятся на два типа: 私立学校 – частное образовательное учреждение и 公立学校 – государственное образовательное учреждение. При анализе реалий данных типов образовательных учреждений мы по этапам образования выделили следующие номинации: 1) в системе дошкольного образования Китая: 幼儿园 – детский сад; 托儿所 – детские ясли; 学前班 – группа дошкольного воспитания; 2) в системе школьного образования Китая: 小学 – начальная школа; 初级中学 – средняя школа первой ступени; 业余职工大学 – вечерний институт для работающих; 电视广播大学 – высшее учебное заведение, в котором ведется дистанционное обучение; 函授学院 – институт заочного обучения; 教师进修学校 – институт для повышения квалификации учителей; 成人高校 – вуз для взрослых; 老年大学 – университет для людей пожилого возраста.

Наименования образовательных учреждений, равно как и названия государственных органов образования в КНР, отражают как культурно-специфические, так и универсальные особенности развития системы образования. К первым относим названия образовательных учреждений, связанных с традиционной китайской медициной, которая развивается в соответствии с догматами религиозно-философского учения Конфуция. Обращает на себя внимание и существование университета для людей пожилого возраста, что связано с социальной политикой, проводимой в Китае и направленной на

сохранение физического и ментального здоровья пожилых людей. Китай считается страной долгожителей: данные, опубликованные Китайским обществом геронтологии, показывают, что в настоящее время в стране проживает 48921 человек старше 100 лет. С другой стороны, в системе высшего образования Китая присутствуют номинации, которые отражают конкретный профиль подготовки специалиста – педагогика, медицина, сельское хозяйство и т. д.

3. Учащиеся. В китайском языке для обозначения учащихся используется лексическая единица 学生 xuésheng, где «学 xué» имеет значение «учение / учиться, обучаться», а «生 sheng» – «человек». Иными словами, учащиеся – это люди, которые одновременно обучаются чему-то (приобретают новые знания, умения и навыки), которых обучают новому, интересному и полезному. Слово 学生 xuésheng «учащиеся» обычно относится к людям, которые учатся в учебном заведении или где-то еще (военные и др.). Лексическая единица 学生 xuésheng используется также для обозначения людей, которые продолжают свое обучение в различных образовательных учреждениях или в процессе трудовой деятельности. В данной группе реалий можно выделить тематическую подгруппу лексических единиц, для которых смысловым критерием словообразования являлась стадия обучения, например 小学生 – учащийся начальной школы. В рамках тематической группы «учащиеся» также выделена подгруппа лексических единиц, предназначенных для классификации учащихся по критерию их академической успеваемости, например: 高才生 gāocáishēng – талантливые, высокоодаренные учащиеся и подгруппа лексических единиц, используемых в неформальном общении и относящихся к сленгу, например 校花 – звезда школы, признанная в школе (университете) красавица; 校草 – самый красивый парень в школе; 学霸 – учащийся-отличник; 尖子生 – выдающийся студент; 学渣 – плохой ученик, студент-лентяй; 书呆子 shūdāizi – «ботаник» (разговорное выражение, обозначающее человека, который много учится, зачастую в ущерб отдыху). Тематическая группа «учащиеся» представляет наиболее разветвленную в лексическом наполнении страту концептуально-тематической составляющей предметной области образования в китайском языке и включает в себя номинации, описывающие учащихся на разных культурно-специфических и универсальных основаниях: стадия обучения, работа студенческих общественных организаций, критерий академической успеваемости, внешний вид.

4. Учителя, преподаватели. Данную тематическую группу представляют такие слова, как 老师 – учитель; 教师 – преподаватель; 教授 – профессор; 校长 – директор школы, ректор высшего учебного заведения; 系主任 – декан. Данная тематическая группа имеет огромное значение для понимания национально-лингвокультурных особенностей системы китайского образования. В Китае, равно как и в других восточных культурах, учитель – это не просто и не только профессия, но и духовный наставник и авторитет. Так, в китайском языке (в отличие от русского, где принято обращение к педагогу по имени-отчеству) к учителям часто обращаются 老师 (lǎoshī), что детер-

минировано историческими и культурными факторами. В китайском обществе учителем могут называть того, кто сыграл большую роль в вашей личной и (или) профессиональной жизни; того, кто занимает высокое положение в обществе; того, кто является коллегой по работе, но его имени вы пока не знаете. Но при этом в китайском обществе наметилась тенденция произвольного использования номинации 老师 (lǎoshī) – учитель, что ведет к девальвации этого понятия, и многие китайские авторы предостерегают носителей языка и изучающих китайский язык от вольного обращения с этим словом.

5. Свидетельства, дипломы, сертификаты, подтверждающие полученное образование или квалификацию. В подгруппе 毕业证 (свидетельство об окончании учебного заведения) можно выделить следующие категории по критерию этапов обучения: 幼儿园毕业证 – диплом об окончании детского сада; 小学毕业证 – диплом об окончании начальной школы; 初中毕业证 – диплом об окончании средней школы первой ступени и др. Кроме приведенных выше свидетельств об образовании, существуют еще неакадемические сертификаты, такие как 学生证 – студенческий билет; 借书证 – читательский билет; 休学证 – свидетельство о перерыве в учебе; 奖励证书 – свидетельство о получении премии (награды); 饭卡 – карточка для питания в столовой и т. д. При анализе данной концептуально-тематической группы мы приходим к выводу о том, что механизмы языковой номинации отражают исторические и культурные характеристики китайской системы образования, демонстрируют одновременные тенденции к локализации и интернационализации лингвистических и экстралингвистических особенностей китайской системы образования.

6. Инфраструктура школ и высших учебных заведений. К данной тематической подгруппе относятся лексические единицы, обозначающие инфраструктуру школ и высших учебных заведений, которая обеспечивает условия для учебного процесса, например: 教学楼 – учебный корпус; 图书馆 – библиотека; 自习室 – комнаты для самоподготовки в учебных корпусах, 水房 – помещение, где можно бесплатно получить горячую воду (здесь следует отметить, что в Китае можно легко налить себе горячую воду – в аэропорту, на вокзале, в поездах, в университетах). Национально-культурная специфика данной группы проявляется скорее не в лексических единицах, использующихся для номинации инфраструктуры школ и высших учебных заведений, а в самой концепции помещений. Как было указано выше, в китайских учебных заведениях есть помещение, где можно бесплатно получить горячую воду. Такое правило выработано в традиционной китайской медицине (ТКМ), демонстрирующей с аксиологической точки зрения тенденцию к локализации, когда устанавливается «принцип гетерогенности истины, который противостоит принципу универсальной и объективной истинности знаний» [Хайянь 2021: 136]. ТКМ при всем своем архаичном характере, будучи перемещенной в современные условия и обстоятельства, порождает новые смыслы и показывает свои неоспоримые преимущества.

7. Церемонии и мероприятия школ и высших учебных заведений.

К данной тематической подгруппе лексических единиц относятся лексические единицы, описывающие процедуры патриотического, оздоровительного и спланивающего характера, например 升旗仪式 – церемония поднятия государственного флага; 迎新晚会 – вечер в честь вновь прибывших студентов; 眼保健操 – гимнастика для глаз и др. Представленная тематическая группа также обладает мощным аксиологическим потенциалом в силу целого ряда причин. Во-первых, церемонии и мероприятия в школах и высших учебных заведениях способствуют воспитанию патриотизма и любви к Родине через участие в поднятии государственного флага, что содействует созданию чувства единства и причастности великому государству. Во-вторых, во время этих церемоний и мероприятий реализуется личностное начало, когда особое внимание уделяется отличникам и вновь прибывшим студентам, что стимулирует добиваться больших высот в учебе и помогает новичкам почувствовать себя частью большой и дружной школьной или вузовской семьи. В-третьих, китайская система образования доказывает постулат о том, что «в здоровом теле – здоровый дух», и что только школьник и (или) студент, заботящийся о своем здоровье, сможет показать отличные результаты в учебе.

8. Конфуцианство. К данной тематической группе можно отнести такие лексические единицы, как «Конфуций» (孔子), «конфуцианство» (儒学), «педагогические идеи Конфуция» (孔子教育思想), наименования классических произведений конфуцианской литературы – «Беседы и суждения» «论语» (*Лунь Юй*) и «Книга обрядов» «礼记» (*Ли цзи*), важной составной частью которой является трактат об образовании под названием «Записки об учении» «学记» (*Сюэ Цзи*).

9. Символы школ и высших учебных заведений (эмблемы, девизы, форменная одежда). К данной тематической подгруппе относятся такие лексические единицы, как 校徽 – эмблемы учебных заведений, 校歌 – гимны университетов, 校训 – девизы учебных заведений; 校服 – форменная одежда учебных заведений. Назначение эмблемы заключается в том, чтобы посредством условного изображения выразить абстрактное понятие, идею. Эмблема учебного заведения (校徽) при помощи изображенных на ней графических элементов, наделенных символическим значением, выражает ценности и основные характеристики учебного заведения. В Китае свою символику имеют учебные заведения разного уровня, от начальных школ до высших учебных заведений.

10. Топонимы, относящиеся к территории высших учебных заведений. Известные университеты Китая, такие как Пекинский университет, университет Цинхуа (г. Пекин), Уханьский университет и многие другие, осуществляют искусственную номинацию топонимов с использованием лексических единиц, тем или иным образом связанных с историей и культурой Китая. В кампусах университетов можно встретить здания, улицы, парки, названные в честь выдающихся деятелей науки и культуры либо в честь вы-

дающихся исторических и культурных событий прошлого. Например, в кампусе Пекинского университета есть улица 4 мая (五四路), которая получила свое название в честь народного движения, начавшегося 4 мая 1919 года и приведшего к прогрессивным реформам китайского общества.

Параграф 2.2. «Лингвотопонимические характеристики предметной области образования в китайском языке» обобщает изучение названий объектов кампуса (здания, дороги, улицы и элементы ландшафта) как части топонимической системы, когда наименования географических объектов анализируются в совокупности лингвистических и экстралингвистических характеристик. Топонимика представляет собой гибридный формат научного знания, базирующийся на достижениях географии, истории, лингвистики как способов изучения и описания окружающего мира. При этом топонимы важно изучать в системе, на фоне широкого исторического и социально-политического контекста. Современные топонимические исследования – это не просто исследование структурно-семантических особенностей топонимов, а их изучение на фоне широкого экстралингвистического контекста и обобщение прикладного аспекта подобного рода изысканий. В этой связи важно различать процессы естественной и искусственной номинации. Ярким примером искусственной номинации является присвоение названий объектам кампусов китайских университетов, – процесс, который детерминирован аксиологическими и идеологическими установками номинаторов, культурной традицией, личностным фактором. При анализе концептуально-тематических характеристик модели предметной области образования в китайском языке мы выделили следующие подгруппы лексических единиц в соответствии с критерием принципа искусственной номинации объектов.

Использование идентификационных слов, определяющих местоположение объектов и окружающую среду. В процессе присвоения наименований зданиям, дорогам и элементам ландшафта кампуса обычно используются числительные или буквы, такие как 一、二、三; 甲、乙、丙; А、В、С (один, два и три, А, В, С) и т. д.; существительные-направления (директивы), такие как 东、西、南、北、中央 (восток, запад, юг, север и центр) и т. д.; функциональные слова, такие как 行政、总务、文科、理工 (администрация, общие вопросы, гуманитарные науки, наука и техника) и т. д.

Использование воодушевляющих слов, выражающих стремление к обучению людей и организации учебы. Слова, которые чаще встречаются в названиях зданий, дорог и элементов ландшафта кампуса, выражают основную суть образования – воспитание достойных граждан китайского общества, которые будут строить светлое будущее. Например, Пекинский университет присвоил семи зданиям имена, содержащие слова с иероглифом 斋 «студия [для занятий]»: 德斋、才斋、均斋、各斋、体斋、健斋、全斋. Соединенные вместе (без общего компонента 斋) иероглифы, используемые в именах зданий, образуют словосочетание «德才均备体健全», которое означает «воспитывать нравственных, талантливых и здоровых людей». Основу данного выражения

составляет известный с древности и широко используемый в Китае для характеристики деловых и моральных качеств людей (особенно при подборе кадров) фразеологизм «德才兼备» «обладать высокими моральными и деловыми качествами; сочетание высокой нравственности и таланта».

Использование имен собственных для отражения исторической эволюции и создания духовной атмосферы обучения. Старейшие или молодые университеты имеют в анналах истории даты и людей, сохранение памяти о которых важно с точки зрения обучения и воспитания подрастающего поколения. Следование принципу «тот, кто не помнит своей истории, не имеет будущего», анализ событий университетской жизни в ретроспективе, дань уважения выдающимся личностям и преподавателям высшего учебного заведения – доказательство того, что система образования реализует мощный аксиологический потенциал. Например, «先驎楼» здание «Сяньсю» в кампусе «Яоху» в педагогическом университете Цзянси (г. Наньчан, административный центр провинции Цзянси) названо в честь доктора Ху Сяньсю, всемирно известного основателя современной таксономии растений. «方荫楼» «здание Фаньинь» было названо в честь профессора Цай Фаньинь (方荫), известного механика-строителя и члена Академии наук Китая. Использование в качестве номинаций объектов кампуса имен людей, памятных дат, страниц из истории университета дает возможность не забывать прошлое высшего учебного заведения, прививать студентам и преподавателям чувство гордости за богатое прошлое вуза и страны, усиливать мотивацию студентов к учебе, повышать общий культурный уровень обучающихся.

Использование слов и выражений из старинных текстов с целью обращения к культурным истокам и повышения культурного уровня. Китайские университеты были основаны в разные периоды, развивались неравномерно, в результате чего искусственная номинация объектов кампуса, основанная на исторических событиях, не может быть применена в каждом высшем учебном заведении. Вместе с тем использование слов и выражений из старинных текстов может быть использовано в любом вузе независимо от его возраста и традиций. Такая топонимическая политика одновременно решает несколько задач: дает название объекту, создает возвышенную атмосферу в кампусе, демонстрирует богатое прошлое школы. Названия, в которых использованы слова и выражения из старинных текстов, могут создать возвышенную духовную атмосферу в кампусе, демонстрируя глубокое культурное наследие школы. Наименования 青蓝亭 «беседка «Цинлань» и 青蓝湖 «озеро Цинлань» в педагогическом университете Цзянси (г. Наньчан, административный центр провинции Цзянси) происходят от фразеологизма «青出于蓝而胜于蓝» «синяя краска добывается из индиго, но она ярче, чем индиго». Переносный смысл этого выражения: превзойти своих учителей (предшественников); ученик воспитывается своим учителем и его превосходит. Данный фразеологизм встречается еще в философском трактате Сюнь-цзы (荀子) (313 до н. э. – 238 до н. э.). Если история университетов может различаться, а обращение к про-

шлему вузу не является универсальным методом номинации, то использование слов и выражений из древних китайских текстов может применяться в любом высшем учебном заведении, независимо от года его основания и масштабов произошедших событий.

Параграф 2.3. «Девизы университетов как отражение лингвокультурологических особенностей предметной области образования в китайском языке» на конкретном речевом материале демонстрируется суть тезиса о том, девиз – это не только и не столько средство репрезентации важного содержания при минимуме языковых средств, сколько лингвокультурологический феномен, который хранит в себе и передает из поколения в поколение аксиологические ценности того или иного народа. На основе анализа девизов 200 университетов выделены следующие особенности.

Лексические особенности девизов. Девиз университета, как зеркало, отражает воспитательные идеи учебного заведения. Такая цель должна быть отражена в памяти учащихся через короткие и лаконичные формы девизов. Девиз Пекинского университета транспорта (北京交通大学): 知行 «Знания и действия» – вероятно, самый лаконичный среди девизов китайских университетов. Он содержит всего два китайских иероглифа, но его смысл очень глубокий. 知 означает 知民族大义, 知国家急需 – Знай праведность нации, знай насущную нужду страны. Кроме того, 知 еще обозначает 努力学习知识理论 – Усердно изучайте теорию познания. А 行 означает 脚踏实地, 勇于担当 – Стойте на прочной основе и не бойтесь брать на себя ответственность. 行 также имеет значение: 在实践中运用所学的知识 – Применить полученные знания на практике. К особенностям лексики девизов китайских университетов следует отнести использование устойчивых словосочетаний (в частности, таких специфических китайских фразеологизмов, как чэньюй), а также использование прецедентных текстов, основу которых составляют классические произведения конфуцианства.

Синтаксические особенности девизов. Девизы китайских университетов в основном ведут свое происхождение из древней конфуцианской литературы, воплощая в текстах принцип золотой середины. Структура предложений современных китайских университетов в основном представляет собой сбалансированную симметрию «二言八字» – «двухстопное и восьмисловное» и «четырёхстопное и восьмисловное». Например, девиз университета Цинхуа (清华大学): 自强不息, 厚德载物 – Неустанно стремитесь вперед, добродетельный муж способен на великие свершения.

Стилистические особенности девизов. Функция использования стилистических приемов заключается в том, чтобы привлечь внимание аудитории, сделать высказывание более изысканным и легко запоминающимся. Проанализировав собранный материал, мы обнаружили, что авторы девизов используют следующие стилистические приемы:

对偶 – парное построение. 对偶 представляет собой сочетание двух синтаксических единиц, соотносительных по смыслу и симметричных по

своей структуре. Например, девиз Пекинского промышленного университета (北京工业大学): 不息为体, 日新为道 – Совершенствуй свое тело, познавай новое каждый день.

排比 – последовательное построение. 排比 представляет собой сочетание трех и более синтаксических единиц, близких по смысловому содержанию и сходных по своей формальной, синтаксической организации. Последовательное построение является разновидностью параллельных конструкций и обладает широкими экспрессивными возможностями. Например, девиз Шаньтоуского университета (汕头大学): 有志, 有识, 有恒, 有为 – Иметь четкие амбиции и сильную волю, приобретать знания и мудрость, проявлять настойчивость и быть подающими надежды людьми.

比喻 – иносказание, основанное на сравнении.

比喻 – иносказание, основанное на сравнении, в девизе университета часто появляется в форме «隐喻 – скрытого сравнения», что делает девиз живым. Например, девиз Харбинского медицинского университета (哈尔滨医科大学): 木直中绳, 博学载医. 木直中绳 буквально означает: «Кусок древесины прямой, если отмерен плотником», а 博学载医 означает «Медицину, которая лечит, дают глубокие знания». Переносный смысл данного девиза заключается в том, что только прилежная учеба даст возможность стать настоящим врачом.

对联 – парные надписи. Парные надписи представляют собой особый лингвокультурологический феномен в китайском языке, выражающий как языковые, так и национальные, религиозные, исторические особенности развития страны. Парные надписи могут использоваться не только как украшение жилища, но и быть текстуально представлены в девизах университетов. Например, девиз университета Тунцзи (同济大学): 同舟共济. Это чэньюй, буквально означающий «плыть в одной лодке». Переносное значение указанного фразеологизма: «действовать в одном направлении, объединить усилия».

Отражение традиционных культурных ценностей в девизах китайских университетов. Культура – это отражение жизни человека, запись его деятельности, накопление и погружение в историю. В итоге анализа девизов 200 китайских университетов мы классифицируем традиционные культурные ценности, отраженные в девизах китайских университетов, по следующим категориям.

Наследование и продвижение конфуцианской и даосской культуры.

Шанхайского университета: 自强不息, 先天下之忧而忧, 后天下之乐而乐. Девиз Шанхайского университета: *Неуклонно стремиться вперед, раньше всех горевать над горем Поднебесной и после всех наслаждаться ее радостями.* В девизе содержится аллюзия на эссе Фань Чжунъяня (范仲淹) 1046 года, в котором содержатся строки: «先天下之忧而忧, 后天下之乐而乐» – «первым печалься о горестях Поднебесной и последним думай о радостях для себя» и

имеют переносный смысл «первым встречать трудности и последним получать блага». Девиз Шанхайского университета выражает стремление наставлять студентов таким образом, чтобы они стали ответственными людьми.

Отражение современного китайского национального духа и духа времени.

Южно-Китайского педагогического университета: *Упорно бороться, скрупулезно заниматься наукой, стремиться к реальности и приносить новое, быть примером для людей.* Этот девиз, состоящий из 16 символов, суммирует стиль усердной работы школы, строгое академическое отношение и новаторство в научных исследованиях и академических требованиях.

Ценностная ориентация девизов китайских университетов по-прежнему основана на этических идеалах, при этом упор делается на прилежание, поиск истины и новаторство, стремление к моральной целостности и корпоративному единству. Большинство источников девизов китайских университетов – это цитаты из конфуцианской классики, идиомы и лексика, воплощающие национальный дух. Девизы китайских университетов отражают общую ценностную ориентацию учебных заведений, концентрируя в себе философию, цели, характеристики и задачи каждого из учебных заведений.

Основные задачи, стоящие перед **третьей главой «Модель предметной области образования в китайском языке: лингвоаксиологические характеристики»**, – это описание фреймовой структуры культурно-философского наследия Конфуция как репрезентации аксиологической составляющей предметной области образования в китайском языке и исследование метафорических признаков предметной области «образование» на основе лексики, посредством которой в языковой картине мира носителей китайской лингвокультуры создаются образы учителя и учащегося.

Параграф 3.1. «Аксиологическая составляющая предметной области образования в китайском языке» демонстрирует востребованность лингвокультурологического подхода в ходе рассмотрения аксиологических признаков предметной области образования в китайском языке через призму истории развития конфуцианства, так как ценностные доминанты формируются в процессе многовековой истории, что особенно будет справедливо в отношении китайской культуры, одной из самых древних и самобытных на мировой арене. В диссертации представлена фреймовая структура культурно-философского наследия Конфуция как репрезентации аксиологической составляющей предметной области образования в китайском языке, поскольку фреймы как структуры знания несут в себе не только когнитивную, но и лингвокультурную и аксиологическую информацию. Фреймы являются наиболее удобной формой представления знаний, а микрофреймы в данном случае конкретизируют определенный аспект фрейма.

Фрейм «О пользе учения». Для китайцев «характерно исторически сложившееся уважение к образованию» [Сюй Ли 2014: 179]. Именно конфуцианство поставило образование в число важнейших приоритетов жизни китайского общества. Конфуций полагал, что образование – это не только за-

учивание какого-то материала, а скорее освоение морально-этических законов, которым человек будет следовать на протяжении всей жизни, которые помогут ему самосовершенствоваться и стать достойным гражданином китайского общества.

Фрейм «О соблюдении справедливости в образовании». Конфуций полагал, что образование должно быть доступным для людей из разных слоев общества, независимо от их происхождения, статуса и ранга его семьи, материального достатка. В свою школу Конфуций принимал учеников, будь они выходцами из богатого и знатного общества или представителями низшего класса. Взгляды Конфуция о справедливости в вопросе образования выражены в изречении 有教无类 [Конфуций. Беседы и суждения: электронный ресурс URL] / «Для Учения нет категорий» [Конфуций: электронный ресурс URL]. Смысл данного высказывания заключается в том, что образование должно быть равным для всех, предоставлять равные возможности в обучении для разных сословий, не делать различий по материальному и(или) социальному статусу учеников.

Фрейм «О высоких требованиях к личности учителя». По мнению Конфуция, учителем может стать только человек с высокими моральными принципами, хорошим образованием, стремлением к постоянному самосовершенствованию. Невозможно научить детей чему-то, если ты (учитель) сам не подаешь пример им своей жизнью и своими поступками. Образование – это не только школьные уроки, а каждодневное общение с Учителем, жизнь и поступки которого должны быть идеалом и образцом для подражания. Конфуций говорил о себе: 我非生而知之者，好古，敏以求之者也 [Конфуций. Беседы и суждения: электронный ресурс URL]. / «Я не тот, который обладает Знанием от рождения, а тот, который, любя древность, усердно ищет ее» [Конфуций: электронный ресурс URL]. Смысл данного высказывания мыслителя в том, что обширные познания получены им только благодаря старательному изучению исторического наследия. Эту мысль продолжает фраза 三人行，必有吾师焉。择其善者而从之，其不善者而改之 [Конфуций. Беседы и суждения: URL]. / «Если идут вместе три человека, то между ними непременно есть мой учитель, я избираю из них хорошего и следую за ним, а дурной побуждает меня к исправлению» [Конфуций: электронный ресурс URL]. В данном суждении Конфуций указывает на то, что в процессе общения с людьми надо стремиться к получению полезных знаний и самосовершенствованию.

Фрейм «О методике образовательного процесса». Большинство китайских ученых выделяют в учении Конфуция четыре важных аспекта методики обучения, которые можно представить в виде следующих микрофреймов: а) обучение учащихся в соответствии с их индивидуальными особенностями 因材施教; б) эвристический метод преподавания 启发诱导; в) сочетание обучения и мышления 学思并重; г) обучение должно быть глубоким, но в конечном итоге простым 由博反约. В результате анализа данных микрофреймов делается вывод о том, что главным средством репрезентации

учения Конфуция являются тексты как сочетание типологических особенностей китайского языка и лингвокультурологических характеристик той среды, в которой эти тексты были созданы.

Фрейм «О роли образования». В «Записках об учении» образование рассматривается как лучшая основа для управления государством: «君子如欲化民成俗，其必由学乎！». «Если благородный муж желает исправления народных нравов и обычаев, он обязательно должен начинать с просвещения» [Записки об учении 1973: 99–100]. <...> «古之王者建国君民，教学为先» «Древние государи в построении государства и в управлении народом ставили просвещение на первое место» [Записки об учении 1973: 99–100]. На основании этих суждений можно сделать вывод о том, что адепты конфуцианства полагали, что лучший способ управления государством – умелое сочетание образования и политики.

Фрейм «Об образовательной системе и управлении». В «Записках об учении» излагается идеальная, по мнению просвещенных людей Древнего Китая, система образования разных уровней, а сама структура системы учебных заведений Древнего Китая излагается следующим образом: «古之教者，家有塾，党有庠，术有序，国有学» – «В древности обучали так: в кланах были школы шу, в данах – школы ян, в областях – школы сюй, в столицах – школы сюэ» [Записки об учении 1973: 99–100]. «家(Цзя), 党(дан), 术(шу) и 国(го)» – это административно-территориальные единицы Древнего Китая, а «塾(шу), 庠(ян), 序(сюй) и 学(сюэ)» – это созданные в них учебные заведения.

Фрейм «О принципах образования». В «Записках об учении» впервые сформулированы принципы единства и дидактики педагогических противоречий [Ли Хун 2011: 51–52]. В тексте трактата об этом сказано следующее: «是故学然后知不足，教然后知困。知不足然后能自反也，知困然后能自强也。故曰：教学相长也» «По этой-то причине, только начав учиться, узнаешь о собственном несовершенстве; только начав обучать, узнаешь, что такое трудности. Но, познав свое несовершенство, можно заняться собой; познав трудности, можно себя укрепить. Поэтому-то и говорят, что учитель и ученик растут вместе» [Записки об учении 1973: 99–100]. В данном случае слово «困» «трудности» используется в значении «испытывать недоумение», а слово «长» «расти» значит «способствовать». То есть преодоление любых трудностей – это не преграда в обучении, а шаг на пути к самосовершенствованию. Смысл выражения «教学相长» «обучение и восприятие дополняют друг друга» заключается в том, что обучение – это двусторонний процесс (о чем Конфуций говорил, рассуждая о требованиях к личности учителя). Только обучая детей, в реальной педагогической практике учитель может научиться чему-то новому сам.

Фрейм «О методах обучения». «Записки об учении» следующим образом рассказывают о том, как правильно задавать вопросы, и о том, как правильно получать на них ответы: «善问者，如攻坚木，先其易者，后其节目。及其久

也，相说以解» *«Умеющий спрашивать словно обтесывает крепкое дерево: сначала выбирает, где полегче, а потом принимается и за сучки; пусть пройдет немало времени, но он все поймет из бесед с учителем»* [Записки об учении 1973: 99–100]. *«善待问者如撞钟：叩之以小者小鸣，叩之以大则大鸣»* *«Умеющий отвечать на вопросы подобен колоколу: коснутся его тихо – прозвучит едва слышно, ударят сильнее – зазвучит громче и умолкнет лишь тогда, когда его перестанут спрашивать»* [Записки об учении 1973: 99–100]. Смысл первой из приведенных фраз заключается в том, что люди, которые хотят задать вопрос, делают это аккуратно и деликатно, подобно тому, как плотник начинает обтесывать дерево с места, которое легко поддается обработке, а уже потом обрабатывает твердую часть дерева. Следовательно, люди, которые занимаются преподаванием, должны задавать учащимся сначала легкие вопросы, а потом сложные; в результате учащийся легче сможет понять предмет обучения. Кроме того, ученики должны хорошо уметь отвечать на вопросы. Умение отвечать на вопросы в «Записках об учении» сравнивается со звучанием колокола, который, в зависимости от приложенной при ударах силы, звучит то тихо, то громко. Аналогичным образом, в зависимости от того, как поставлен вопрос, умеющий правильно отвечать даст короткий, лаконичный ответ либо же даст пространственный, подробный ответ. Учителя также должны давать учащимся возможность подумать. Если ученики не думают, то, какие бы вопросы ни задавали учителя, прогресса не будет, и со временем учащиеся перестают вникать в суть проблем. Таким образом, в процессе обучения вопросы и ответы неразделимы и тесно связаны.

Параграф 3.2. «Метафорические признаки предметной области образования в китайском языке» исследует метафорические признаки предметной области «образование» на основе лексики, посредством которой в языковой картине мира носителей китайской лингвокультуры создаются образы учителя и учащегося.

Метафорические средства создания образа учителя в китайском языке. К метафорическим средствам создания образа учителя в китайском языке относятся следующие метафоры: 人类灵魂的工程师 инженер человеческих душ; 园丁 садовник; 慈母 любящие родители; 春蚕 весенний шелкопряд; 蜡烛 восковая свеча; 孺子牛 буйвол, послушный даже перед ребенком; 春雨 весенний дождь. Все эти метафоры, обладающие культурно-специфическими характеристиками, дают высокую оценку моральным качествам учителей и служат верным ориентиром для лиц, вступающих на стезю педагогической деятельности, подчеркивая при этом нравственность учителей. Например, метафора «свеча» имеет значение «самопожертвование учителя», метафора «садовник» имеет значение «учитель, проявляющий заботу об учениках», метафора «инженер человеческой души» имеет значение «учитель, формирующий духовный облик учащихся». Со сменой поколений смысл вышеупомянутых метафор репрезентации учителей в китайской линг-

вокультуре претерпевает определенные изменения, что может стать предметом самостоятельного исследования.

Метафорические средства создания образа учащегося в китайском языке.

В настоящее время сотрудничество между Китаем и Россией в области образования постепенно углубляется, и лингвисты уделяют все больше внимания изучению метафорических признаков предметной области образования в китайском языке. Однако исследований, посвященных именно метафорам, создающим образ учащихся, в китайском языке очень мало. Так, ученые преимущественно обращаются к анализу метафорического образа ребенка в китайской лингвокультуре [Чжи Цзинь 2018], описывают метафорический образ учащегося через призму процессов эвфемизации [Чжан Чань 2013], исследуют метафорический аспект номинации возраста человека [Ду Чуньяо 2022].

К метафорическим средствам создания образа учащегося в китайском языке относятся следующие образы: 材 *лесоматериал*; 水 *вода*; 玉石 *самоородок (драгоценный камень)*; 桃李 *растения и плоды*; 苗子 *саженцы*; 书架子 *книжные полки* и 字纸篓 *корзины для слов*. В результате анализа метафорических средств создания образа учащегося делается вывод о том, что метафорическое представление учащихся в значительной степени зависит от происхождения и культурного уровня студентов и школьников, при этом они оказывают как положительное, так и отрицательное воздействие на поведение и нравственность; положительные аспекты следует подчеркивать и поощрять, в то время как отрицательные аспекты следует критиковать и устранять.

В **заключении** подводятся итоги исследования и делается вывод о том, что проведенное изучение концептуально-тематических и лингвоаксиологических характеристик предметной области образования в китайской лингвокультуре может создать прочную научную базу для изучения лингвокультурных типажей, например «китайский учитель / профессор» и «китайский учащийся (школьник, студент)», что относится к перспективам дальнейшей разработки темы.

По теме диссертации опубликовано 8 работ, из них 3 в научных журналах, входящих в список изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:

Статьи в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК МНиВО РФ:

1. Чу, Цзяньминь. Реализация идей конфуцианства в педагогическом дискурсе: лингвокультурный комментарий / Цзяньминь Чу, Н. Н. Кошкарлова. – Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13, № 11. – С. 272–276 (0,5 п.л. / 0,3 п.л.).

2. Чу, Цзяньминь. Лингвистические особенности наименований зданий, дорог и ландшафтов в китайских учебных заведениях / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2021. – № 1 (40). – С. 94–100 (0,7 п.л.).

3. Чу, Цзяньминь. Лексика, обозначающая категории учащихся, в китайском языке / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Казанская наука. – 2020. – № 11. – С. 191–193 (0,2 п.л.).

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

4. Чу, Цзяньминь. Анализ культурных ценностей в текстах древнекитайской поэзии / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Современные направления в лингвистике и преподавании языков: проблема метода : сборник научных статей по материалам III Международной научно-практической конференции, Пенза, 24–27 апреля 2019 года / под общей редакцией Т. В. Дубровской. – Пенза : Пензенский государственный университет, 2019. – С. 288–291 (0,2 п.л.).

5. Чу, Цзяньминь. Реалии студенческой (школьной) жизни в китайском языке / Цзяньминь Чу, Н. Н. Кошкарлова. – Текст : непосредственный // Молодой исследователь : материалы 6-й научной выставки-конференции научно-технических и творческих работ студентов, Челябинск, 15–17 апреля 2019 года. – Челябинск : Издательский центр ЮУрГУ, 2019. – С. 412–415 (0,2 п.л. / 0,1 п.л.).

6. Чу, Цзяньминь. Гендерные и социальные характеристики китайских учащихся: лингвокультурологический аспект / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы лингвистики: взгляд молодых исследователей : Сборник научных статей. – Челябинск : Библиотека А. Миллера, 2021. – С. 189–192 (0,2 п.л.).

7. Чу, Цзяньминь. Лексические особенности девизов китайских университетов / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Лингвистика, перевод, межкультурная коммуникация : материалы XXII научно-практической конференции 20 ноября 2020 г. / отв. ред. И. А. Вылегжанина. – Екатеринбург : ООО Универсальная Типография «Альфа Принт», 2021. – С. 194–196 (0,2 п.л.).

8. Чу, Цзяньминь. Студенческие общественные организации в Китае: кто и как называется / Цзяньминь Чу. – Текст : непосредственный // Языковые единицы в свете современных научных парадигм : материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Уфа, 18 декабря 2020 года / отв. редактор Р. А. Газизов. – Уфа : Башкирский государственный университет, 2020. – С. 119–122 (0,2 п.л.).

Подписано в печать 01.12.2023. Формат 60x84^{1/16}.

Бумага для множ. аппаратов. Печать на ризографе.

Гарнитура «Times New Roman».

Усл. печ. л. 1,4. Уч.-изд. л. 1,6.

Тираж 100. Заказ 5463.

Оригинал-макет отпечатан в издательском отделе
Уральского государственного педагогического университета.

620091 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.

E-mail: uspu@uspu